

# La Familia Sana: Programa la Promotora

Manual de Enseñanza de Promotoras

Educación de Pesticidas



**Desarrollado por:**

**Sara A. Quandt, PhD**

**Grisel Trejo, MPH**

**Division of Public Health Sciences  
Wake Forest School of Medicine**

**Joseph G. Grzywacz, PhD**

**Thomas A. Arcury, PhD**

**Department of Family and Community Medicine  
Wake Forest School of Medicine**

**Financiado por:**

**National Institute for Occupational Safety and Health  
Grants OH009579, OH07611  
National Institute of Environmental Health Sciences  
Grant ES08739**

**Para información contacte:**

**Sara A. Quandt, PhD  
Center for Worker Health  
Wake Forest School of Medicine  
Medical Center Boulevard  
Winston-Salem, NC 27157  
336-716-6015  
[squandt@wakehealth.edu](mailto:squandt@wakehealth.edu)**

**Copyright 2011  
Wake Forest School of Medicine**

**Suggested citation:** Quandt SA, Trejo G, Grzywacz J, Arcury TA. La Familia Sana Promotora Program. Pesticide Education Program Promotora Manual. Winston-Salem, NC: Wake Forest School of Medicine, 2011.

# CONTENIDO DEL MANUAL DE ENSEÑANZA DE PROMOTORAS



## SECCIÓN 1. CONCEPTOS BÁSICOS DEL PROGRAMA

A. Introducción.....	Página 5
B. Propósito del Programa .....	Página 5
C. Metas, Principios y Creencias .....	Página 6
D. Confidencialidad Es Esencial.....	Página 7
E. Historia de Confidencialidad.....	Página 8

## SECCIÓN 2. CONOCIENDO UNA PROMOTORA

A. ¿Qué Es una Promotora? .....	Página 11
B. Expectativas de una Promotora de La Familia Sana .....	Página 11
C. Profesionalismo .....	Página 12
D. Reclutando Familias .....	Página 13
E. Comprometiendo a los Participantes .....	Página 13
F. Seguridad Personal .....	Página 14

## SECCIÓN 3. SITUACIONES ESPECIALES

A. Abuso y Negligencia Infantil .....	Página 17
B. Reportando Abuso y Negligencia Infantil.....	Página 18
C. Sospecha de Violencia Doméstica .....	Página 18
D. ¿Cómo es Una Vivienda Insegura? .....	Página 19
E. Sospecha de Abuso de Drogas .....	Página 19
F. Señales de Depresión.....	Página 19

## SECCIÓN 4. INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS

A. ¿Qué Es un Pesticida? .....	Página 21
B. Pesticidas Comúnmente Usados en la Casa .....	Página 21
C. Pesticidas Comúnmente Usados en la Agricultura.....	Página 22
D. Efectos de Salud por la Exposición a los Pesticidas .....	Página 22
E. Evitando que los Pesticidas Entren al Hogar.....	Página 23
F. Exposición Paraocupacional.....	Página 24

## SECCIÓN 5. PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

A. Evaluación Mensual de la Promotoras .....	Página 27
B. Reuniones con el Supervisor .....	Página 27
C. Enfermedad y Lesión.....	Página 27
D. Términos de Empleo .....	Página 27
E. Salario.....	Página 27
F. Preguntas Frecuentes .....	Página 27
G. Completando Materiales.....	Página 28

## SECCIÓN 6. LECCIONES

A. Lecciones .....	Página 31
--------------------	-----------



# 1

## **CONCEPTOS BÁSICOS DEL PROGRAMA**

## CONCEPTOS BÁSICOS DEL PROGRAMA

### Introducción

Bienvenidos a La Familia Sana Programa la Promotora. Durante el entrenamiento se le dará la información necesaria para que se desempeñe efectivamente como una promotora de La Familia Sana. El entrenamiento incluirá información sobre lo que es una promotora, cómo lograr los deberes de una promotora, un resumen breve de lo que son pesticidas y cómo estos afectan a familias trabajadoras del campo, y cómo manejar procedimientos administrativos. Al final del entrenamiento, se les dará la oportunidad de practicar cada paso de cómo ser una promotora de La Familia Sana y líder eficaz en su comunidad. La práctica incluirá actuar historias, juegos, e información de cómo completar formas administrativas.

Se le recomienda participar y ser proactivas durante el entrenamiento para asegurar que el programa de entrenamiento la está preparando con eficacia para trabajar con sus familias asignadas. El personal observará, escuchará y dará retroalimentación durante las sesiones de práctica. Se le anima a que haga cualquier pregunta que usted pueda tener durante la sesión del entrenamiento. El personal desea prepararla completamente para completar los deberes de una promotora.

### Propósito del Programa

El programa La Familia Sana está diseñado para educar a familias trabajadoras del campo acerca de los riesgos de salud asociados con la exposición a los pesticidas. Una de las metas principales de este programa es reducir la exposición de los trabajadores del campo y sus familias a los pesticidas dentro y fuera de la casa, así permitiéndoles ser sanos ahora y en el futuro.

La exposición a los pesticidas causa efectos a largo plazo tales como cáncer, impedimento de aprendizaje y memoria, y esterilidad. También causa efectos a corto plazo tales como erupciones, irritación de ojos, y disturbios gastrointestinales. Los pesticidas afectan a trabajadores del campo y a sus familias. Niños, debido al tamaño de cuerpo pequeño y a su desarrollo rápido, y mujeres embarazadas están a mayor riesgo a problemas adversos de su salud causados por la exposición a los pesticidas. Otra meta de este programa es demostrar que líderes de la comunidad, como las promotoras, tienen el poder de solucionar problemas y de realizar cambios positivos dentro de sus propias comunidades.

## Metas, Creencias y Principios

### *Metas*

La Familia Sana Programa La Promotora usa un acercamiento comunitario participatorio que incluye promotoras de la comunidad y está basado en principios sólidos sobre educación de salud. Las metas para este programa son:

- ❖ Proporcionar información sobre salud de adultos y niños en lo que se refiere a la exposición a los pesticidas a la comunidad agrícola.
- ❖ Proporcionar habilidades y capacitar a miembros de la comunidad para mejorar sus comunidades.
- ❖ Asistir a miembros de la comunidad en el desarrollo de las organizaciones que sirven a sus comunidades.

Estas metas están basadas en varias creencias y principios.

### *Creencias*

- ❖ Todas las personas se merecen un hogar libre de riesgos ambientales de salud.
- ❖ Todas las personas tienen derecho a recibir tratamiento de salud.
- ❖ Todas las personas deben tener acceso a información sobre salud.

### *Principios*

- ❖ Miembros de la comunidad tienen el poder de hacer cambios positivos dentro de sus propias comunidades.
- ❖ Miembros de la comunidad tienen conocimientos legítimos que tienen que ser respetados.
- ❖ Miembros de la comunidad tienen que formar parte en la resolución de los problemas de su comunidad.

## Confidencialidad Es Esencial

La confianza es esencial para La Familia Sana Programa la Promotora. Un elemento importante de confianza es la confidencialidad. Nada de lo que usted hable con los participantes en el programa La Familia Sana debe ser discutido con otras personas más que con el mismo participante o el personal de La Familia Sana. Usted nunca debe compartir información de un participante con ningún otro participante, aun si usted no menciona su nombre. Mantenga toda la información en un lugar seguro donde nadie más pueda encontrarla o leerla. Asegúrese que los participantes sepan que usted no hablará nada de lo que ellos le digan con ninguna otra persona.

La información que usted obtenga en el transcurso de este programa está protegida por el Federal Privacy Act (Decreto de Privacidad Federal). Individuos o compañías que violen este decreto podrían recibir multas de hasta \$6,000.

Es fácil romper la confidencialidad. A veces uno ni se da cuenta que lo está haciendo. Por favor lea la siguiente historia.

### La historia de Rosa

Rosa es una persona muy amistosa y sincera y tiene todas las características de una buena promotora. En su pasión por ayudar, se encontró en una situación en la cual no estaba segura que hacer. Mientras Rosa hacía su trabajo como promotora, ella llegó al hogar de una mujer que participaba en el programa. Entrando en el hogar de Elena, Rosa se impresionó de la decoración tan bonita de la casa. Ellas comenzaron a hablar de la importancia de proteger niños y a bebés que todavía no nacían contra la exposición de los pesticidas, cuál era el tema para ese mes. Durante la discusión, Rosa se dio cuenta que la familia de Elena no tenía ninguna necesidad; se dio cuenta que tenían más que suficiente para su propio sustento.

Continuando con sus visitas mensuales, Rosa llegó al muy humilde y simple hogar de Marta. Durante el tema de la lección de la nutrición, Marta pareció muy preocupada y le dijo a la promotora que ella no tuvo los suficientes alimentos para darle de comer a su hijo pequeño ese día. Rosa, deseando saber más sobre la situación de Marta, le hizo a Marta una serie de preguntas en las cuales surgió una historia muy interesante. Marta le dijo a Rosa que ella le prestó dinero a Elena, una amiga suya, porque la pobre Elena no tenía ni una moneda y Marta si tenía en ese entonces. Elena había prometido regresarle el dinero, pero Elena no le había pagado todavía. Marta creía que la situación de Elena había mejorado lo suficiente para regresarle el dinero, pero no estaba segura...

### **Preguntas para discusión**

1. ¿Cómo usted piensa que Rosa se sintió en esta situación?
2. ¿Qué piensa usted que Rosa debe hacer en esta situación?
3. ¿Cuál sería la mejor manera para que Rosa ayude a Marta con su problema de la inseguridad alimenticia?
  - a. ¿Qué haría usted?
4. ¿Qué hubiera pasado si Rosa le dice a Marta como vio la casa de Elena esa mañana?
  - a. ¿Si Rosa le hubiera dicho a Marta lo que ella vió en la casa de Elena, cómo ésta afectaría la relación entre Elena y Marta?
  - b. ¿Cómo afectaría al programa La Familia Sana?



# 2

## **CONOCIENDO UNA PROMOTORA**

## CONOCIENDO UNA PROMOTORA

### ¿Qué Es una Promotora?

Las Promotoras son personas que proveen información importante a otros miembros de su comunidad. Ellas están capacitadas en diversos enfoques educativos. Promotoras utilizan su entrenamiento como un recurso para la comunidad, y ayudan a identificar y resolver posibles peligros. Ellas también usan su conocimiento para diagnosticar y responder a las condiciones locales.

### Expectativas de una Promotora de La Familia Sana

Como promotora del programa La Familia Sana usted ayudará a trabajadores agrícolas y sus familias de su comunidad a aprender más sobre la seguridad de pesticidas residenciales y agrícolas.

Al asistir continuamente a clases de educación sobre salud con nosotros, usted será capaz de usar su conocimiento para ayudar en diferentes maneras importantes a sus vecinos, familiares y amigos.

Usted no será una enfermera o un profesional de salud, pero usted poseerá información importante para ayudar a otras familias a que cuiden mejor de su salud. En el transcurso de los próximos meses usted:

- ❖ Asistirá a clases de salud: Se espera que usted asista a sesiones de entrenamiento en donde usted aprenderá la información y técnicas de cómo ser una promotora efectiva.
- ❖ Localizará familias: Se espera que usted pueda encontrar a familias que vivan en su área que puedan beneficiarse de aprender acerca de la exposición a pesticidas. Pueden ser personas que usted ya conoce como amigos, vecinos, o compañeros de clases. También podrían ser miembros de su comunidad a quien usted no conoce pero podría llegar a conocer.
- ❖ Visitará a personas y comparta la información: Se espera que usted visite a sus familias una vez o dos al mes (o más depende de su área) para enseñarles lo que usted aprendió en las sesiones de educación de salud. La información que usted provee ayudará a las personas a cuidar mejor de su salud y la de sus familias.
- ❖ Mantendrá contacto con su supervisor: Informe a su supervisor acerca de cualquier pregunta o preocupación que pueda tener, o problemas usted tenga mientras esté trabajando en su comunidad.
- ❖ Mantendrá buenos registros: El trabajo que usted hace como promotora es importante, por lo tanto, queremos saber acerca de todas las familias con las que usted habla y sobre que hablan. Discutiremos todas las formas que usted debe completar y entregar a su supervisor.
- ❖ Mantendrá información confidencial: Como usted trabajará en la comunidad, las personas, a medida que le tenga más confianza, compartirán algunos problemas e historias con usted. Es sumamente importante que usted no comparta esta información con nadie más.

## Profesionalismo

- ❖ Liderazgo: Esté consciente que usted es un ejemplo y será observado de cerca en su comunidad. Trate de practicar todos los métodos que usted enseña para que guíe a su comunidad con el ejemplo.
- ❖ Visitas al hogar: Por favor siempre preséntese a sus citas. Si usted no puede visitar al participante, déjele saber con anticipación para que no la espere.
- ❖ Presente materiales: Presente todo el material que se le ha otorgado para los participantes. Si se encuentra con poco tiempo, por lo menos deje todos los folletos con el participante para que él/ella pueda leer la información.
- ❖ Comuníquese efectivamente: Cuando hable con participantes, mantenga contacto visual, hable claramente pero agradablemente, y siempre asegúrese que el participante entienda.
- ❖ Vístase profesionalmente: Vístase de tal manera que la represente como una líder informada de la comunidad. Evite utilizar vestimenta con marcas grandes, ropa entallada, o cualquier tipo de ropa deportiva.
- ❖ Resolución de problemas: Si usted se encuentra con algún problema que usted no pueda solucionar por sí misma, por favor contacte a su supervisor para que le ayude a encontrar la mejor solución posible.
- ❖ Competencia cultural: A pesar de que todos sus participantes serán latinos, habrá algunas variaciones de trasfondo y religiones. Por favor tenga cuidado de no ofender a nadie con comentarios inconvenientes. Generalmente, si usted habla en una manera positiva y alentadora, será menos probable que usted sea ofensiva. Si sucede que ofende a un participante, discúlpese.
- ❖ Registre información correctamente: Recuerde cuando esté registrando información, siempre trate de ser precisa en anotar las respuestas del participante. Escriba tan claro y legiblemente como le sea posible. Siempre incluya observaciones detalladas en sus notas. Usted puede escribir tanto como le sea posible.

## Reclutando Familias

Cada una de ustedes encontrará su propio método de reclutar participantes para que sean parte de La Familia Sana Programa la Promotora. Usted se acercará a las personas de diferente manera dependiendo de su personalidad y su relación con ellos. Algunas personas estarán muy interesadas en aprender más acerca de cómo proteger a sus familias de la exposición a los pesticidas. Otras necesitarán ser convencidas de que vale la pena invertir su tiempo en el programa.

A como usted vaya reclutando familias, recuerde que para que una persona califique como un “participante” esta persona necesitara ser:

### ❖ *Específico a su organización*

Mientras usted esté reclutando familias recuerde que: **Usted es la experta en su comunidad.**

### **Preguntas para discusión**

1. ¿En dónde se encuentran los lugares en su comunidad a los que puede ir a buscar participantes?
2. ¿Si usted encuentra a alguien que no está segura de querer participar, cómo podría usted convencerle de que el programa La Familia Sana es digno de su tiempo?

## Comprometiendo a los Participantes

Es importante mantener a los participantes entusiasmados e interesados en las lecciones y sus visitas.

### **Preguntas para discusión**

1. ¿Cómo cree usted que puede mantener el interés de los participantes durante el programa?
2. ¿Si usted fuera uno de los participantes, que cosas le ayudarían a esperar con emoción la visita de una promotora?
3. ¿Piensa que proveer información general sobre la salud familiar, seguridad de los pesticidas, y otros temas mantendrían a los participantes interesados?
4. ¿Qué tipo de información les interesaría más a los participantes?

## Seguridad Personal

Viajando a lugares nuevos y entrevistando a personas (unas que usted no conoce) puede ser incómodo. Es muy importante que usted se sienta fuera de peligro y segura todo el tiempo mientras esté en la comunidad. Para ayudarle a sentirse más cómoda con los continuos cambios ambientales, esté pendiente de su ambiente cuando se encuentre en la comunidad y tome nota de cualquier incidencia inusual. Si usted siente que su seguridad se ve comprometida en cualquier momento, salgase de esa situación y contáctese con su supervisor inmediatamente. Ejemplos de situaciones peligrosas están indicados sigüientemente, sin embargo le aconsejamos que use su mejor juicio. Salga de sus alrededores en las siguientes situaciones:

- ❖ Si el participante la amenaza física o verbalmente.
- ❖ Si alguien más aparte del participante está tratándole de una manera amenazante o está creando una ambiente de inseguridad.
- ❖ Si un arma está expuesta de una manera inapropiada o de una manera que le hace sentir incomoda.
- ❖ Si usted sospecha de cualquier indicio de abuso.
- ❖ Si usted llega a la calle o al estacionamiento del participante durante una situación de inseguridad como peleas o multitud inusual de personas.
- ❖ Si usted es amenazada sexualmente o acosada por el participante u otras personas en la comunidad.
- ❖ Si hay perros agresivos u otros animales hostiles en su área inmediata o que tengan acceso a usted.
- ❖ Si hay un clima amenazante que puede ponerla en riesgo o peligro de conducir como tormentas severas o condiciones como de huracán.



# 3

## **SITUACIONES ESPECIALES**

## SITUACIONES ESPECIALES

### Abuso y Negligencia Infantil

El abuso infantil es una situación en la cual usted debería estar familiarizada cuando está trabajando con familias. Aunque usted no está en los hogares de los participantes como un agente de servicio social o funcionario de la ley, todos tenemos algo de responsabilidad de ayudar a los niños que pueden estar en peligro. Definiremos que constituye el abuso infantil e indicaremos las normas del programa para manejar supuestas ocurrencias. Por favor recuerde que lo siguiente son normas y no pólizas de cómo reconocer señales de abuso infantil y qué hacer cuando se encuentren en una de estas situaciones.

El abuso infantil puede pasar en diferentes maneras, pero el resultado es serio daño físico o emocional. El abuso sexual o físico puede ser el más sobresaliente, ya que a menudo deja evidencias. Sin embargo, el abuso emocional y la negligencia son tipos de abuso infantil serios que a menudo son más sutiles y difíciles de identificar. Los siguientes son signos de abuso infantil:

- ❖ Señales físicas: Algunas veces el abuso físico tiene advertencias claras, tales como moretones, verdugones y cortadas sin ninguna explicación. Mientras todos los niños se tambalean de tiempo en tiempo, preste atención a los daños que no son apropiados para la edad del niño como lesiones que parecen tener patrones tales como una mano o cinturón, o un patrón de lesiones severas.
- ❖ Señales de comportamiento: Señales del abuso físico pueden ser más sutiles. El niño puede ser temeroso, se muestra tímido al contacto físico, o parece miedoso de ir a su casa. La ropa puede ser inapropiada para el clima, como ropa muy abrigada, pantalones largos y camisas de manga larga en días calurosos.
- ❖ Señales de los cuidadores: Los cuidadores físicamente abusivos pueden mostrar indicios de problemas con el control del enojo y la necesidad excesiva de control. La explicación de alguna lesión no suena como verdadera, o la descripción de la lesión puede ser diferente a la descripción de un niño más grande.

La negligencia es la forma más frecuente de abuso infantil. La negligencia lleva un patrón de no proveer las necesidades básicas de un niño cual pone en peligro el bienestar físico y psicológico del niño. La negligencia infantil no es siempre deliberada. A veces, un cuidador llega a ser físicamente o mentalmente incapaz de hacerse cargo del cuidado de un niño, como por la depresión o la ansiedad dejada sin tratamiento. Otras veces, el uso del alcohol o las drogas pueden impedir seriamente el buen juicio y la habilidad de mantener el cuidado de un niño. El resultado final, sin embargo, es un niño que no se le está alcanzando a cumplir sus necesidades físicas o emocionales. Los siguientes ejemplos son señales de negligencia infantil:

- ❖ Señales físicas: El niño puede estar constantemente vestido inadecuadamente para el clima o estar muy mal vestido con zapatos y ropa sucia. Puede ser que aparezca tener constantemente una mala higiene, como tener el pelo muy sucio o enredado, o tener mal olor del cuerpo. Otra señal de peligro es enfermedades o lesiones no tratadas.

- ❖ Señales de comportamiento: ¿El niño parece no estar supervisado? El niño puede mostrar un comportamiento molesto, grotesco o retraído y pasivo.
- ❖ Señales del cuidador: ¿El cuidador tiene problemas con drogas o alcohol? La mayor parte de nosotros tenemos un poco de desorden en nuestro hogar pero ¿se ve el hogar del cuidador inmundo y antihigiénico? ¿Hay suficientes alimentos en la casa? Un cuidador puede también demostrar indiferencia hacia la seguridad del niño, dejando jugar a niños más grandes sin supervisión o dejando un bebé sin ser atendido. Un cuidador puede rechazar o retrasar el cuidado médico necesario del niño.

### Reportando Abuso y Negligencia Infantil

En muchos estados, todos los adultos son reporteros mandatorios de sospecha de abuso o negligencia infantil. Recuerde, no es su responsabilidad decidir si algo que usted observa es abuso o negligencia infantil. Sin embargo, sí es su responsabilidad reportar cualquier señal de posible abuso o negligencia. Reportar un abuso infantil puede parecer muy oficial. Mucha gente es reductante en verse implicada en las vidas de otras familias. Sin embargo, reportando, usted puede hacer una diferencia enorme en la vida de un niño y en la familia del niño, especialmente si usted ayuda a parar el abuso tempranamente. La identificación y el tratamiento temprano pueden ayudar a atenuar los efectos de abuso a largo plazo. Si se detiene el abuso y el niño recibe el tratamiento correspondiente, el niño abusado puede comenzar a recuperar un sentido de confianza en sí mismo. Algunos padres se pueden también beneficiar del apoyo brindado, del entrenamiento de padres y de clases para manejo del enojo. Si usted siente que un niño está siendo abusado, contacte a su supervisor para discutir la situación. Él podrá darle paso a la situación.

### Sospecha de Violencia Doméstica

La violencia doméstica es otra área con cual debemos estar familiarizados. El abuso doméstico ocurre entre la relación de una pareja. Ejemplos del abuso incluyen:

- ❖ Insultos ofensivos
- ❖ Mantener a su pareja lejos del contacto de sus familiares y amigos
- ❖ Retención de dinero
- ❖ No dejar que su pareja obtenga o mantenga un trabajo
- ❖ Daño físico real o amenazado
- ❖ Asalto sexual
- ❖ Acecho
- ❖ Intimidación

Si usted sospecha que uno de sus participantes es víctima de violencia doméstica, discuta esto con su supervisor el decidirá cuáles son los mejores pasos para ayudar al participante en su situación.

## ¿Cómo es Una Vivienda Insegura?

### ❖ *Específico a su organización*

Si usted está trabajando con un participante y sospecha que está viviendo en condiciones inseguras, contacte a su supervisor y él investigará la situación.

### Sospecha de Abuso de Drogas

Si usted sospecha que uno de sus participantes o familiar está usando o abusando de drogas, reporte esto directamente con el supervisor. Algunas señales o síntomas de uso de drogas son:

- ❖ Calma inusual, insensibilidad o pareciera que está “viajando en el espacio”
- ❖ Apatía y depresión
- ❖ Paranoia, delirio
- ❖ Psicosis temporal, alucinaciones
- ❖ Parafernalia para usar droga tales como pipas, clips o jeringuillas que no pueden ser explicadas
- ❖ Límite bajo a la violencia
- ❖ Movimientos, discurso o tiempo de reacción anormalmente lentos, confusión y desorientación (considerados a menudo con el uso de narcóticos, benzodiazepinas y barbitúricos)

Si usted ve estas señales y está preocupada por el participante o miembros de su familia, podemos proveer información sobre cómo recibir ayuda.

### Señales de Depresión

La depresión es una enfermedad que implica el cuerpo, el humor, y los pensamientos. Afecta la manera que una persona come y duerme, como uno se siente sobre sí mismo, y como uno piensa acerca de las cosas. Un trastorno depresivo no es igual que un mal humor que se pasa. Alguien con depresión se siente generalmente muy triste y a veces no sabe la razón por la que está en ese estado de ánimo. Los siguientes son síntomas/señales de una persona deprimida:

- ❖ Triste, ansioso, o humor “vacío”
- ❖ Sensación de desesperación, pesimismo
- ❖ Sensación de culpabilidad, baja autoestima, desamparo
- ❖ Pérdida de interés o de placer en los pasatiempos y las actividades que fueron gozadas una vez, incluyendo sexo
- ❖ La energía disminuida, fatiga, sensación que anda más lento
- ❖ Dificultad en concentrarse, de recordar, tomar decisiones
- ❖ Insomnio, despertar muy temprano por la mañana, dormir excesivamente
- ❖ Pérdida o aumento de apetito o de peso
- ❖ Pensamientos de muerte o de suicidio, intento de suicidio
- ❖ No puede descansar, irritabilidad

Si usted sospecha que alguno de sus participantes está deprimido, repórtelo a su supervisor. Aunque usted no está allí para identificar las condiciones médicas de los participantes, si vemos que necesitan otros servicios, nos gustaría referirlos a los servicios que puedan ayudarlos.

# 4

## **INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS**

## INFORMACIÓN BÁSICA DE PESTICIDAS

### ¿Qué Es un Pesticida?

Un pesticida es cualquier sustancia o mezcla de sustancias con el propósito de prevenir, destruir, repeler, y atenuar cualquier plaga.

Aunque frecuentemente es mal entendido, el término “pesticida” no solo se refiere a insecticidas sino también se aplica a los herbicidas, los fungicidas y varias otras sustancias que se usan para controlar plagas. Cualquier químico que pueda ser usado para matar plagas en la casa o en el campo se considera un pesticida. Los siguientes ejemplos son plagas que se matan comúnmente con pesticidas:

- ❖ Insectos
- ❖ Ratonés y otros animales
- ❖ Plantas no deseadas (malas hierbas)
- ❖ Hongos
- ❖ Microorganismos como las bacterias y los virus

### **Preguntas para discusión**

1. ¿Puede definir la palabra pesticida?
2. ¿Puede decir tres usos de pesticidas?
3. ¿Cuáles son tres ejemplos de plagas que pueden ser repelidos o destruidos con pesticidas?

### Pesticidas Comúnmente Usados en la Casa

Muchos productos que se usan en la casa son pesticidas. Estos productos comunes se consideran pesticidas:

- ❖ Esprays y venenos para las cucarachas (ej. Raid, Combat, etc.)
- ❖ Repelentes de insectos para el uso personal
- ❖ Venos para las ratas y otros roedores
- ❖ Esprays, polvos, y collares para pulgas y garrapatas
- ❖ Desinfectantes y esterilizadores para la cocina, el baño, o para lavar ropa
- ❖ Productos que matan al moho y hongos
- ❖ Algunos productos para el césped, como productos que matan las malas hierbas
- ❖ Algunos químicos para las piscinas
- ❖ Cloro

Todos estos productos son pesticidas. Vamos a enfocarnos en los pesticidas que se usan para matar insectos y roedores en la casa y esos comúnmente usados en la agricultura.

## Pesticidas Comúnmente Usados en la Agricultura

Hay más de 1,000 pesticidas que se usan en los campos. Todos son registrados con la EPA (U.S. Environmental Protection Agency). Todos deben ser guardados en su contenedor original.

## Efectos de Salud por la Exposición a los Pesticidas

La exposición a pesticidas tiene efectos a largo y a corto plazo. Pesticidas están categorizados por diferentes “familias” de químicos y pueden atacar al cuerpo de diferentes maneras.

Síntomas de intoxicación leve incluyen:

- ❖ Dolor de cabeza
- ❖ Fatiga
- ❖ Debilidad
- ❖ Mareos
- ❖ Inquietud
- ❖ Ansiedad
- ❖ Sudor excesivo
- ❖ Nauseas
- ❖ Diarrea
- ❖ Pérdida de apetito
- ❖ Pérdida de peso
- ❖ Sed excesiva
- ❖ Irritación de la piel, los ojos, la nariz, y la garganta

Síntomas de envenenamiento moderado a severo incluyen:

- ❖ Babeo
- ❖ Calambres en el estómago
- ❖ Temblor
- ❖ Pérdida de coordinación en los músculos, tic de músculos
- ❖ Debilidad extrema
- ❖ Confusión mental
- ❖ Vista borrosa
- ❖ Pulso rápido
- ❖ Piel sonrojada o amarilla
- ❖ Pupilas de los ojos muy chiquitos
- ❖ Vómitos
- ❖ Convulsiones
- ❖ Pérdida de consciencia
- ❖ Dificultad de respirar

Algunas enfermedades y condiciones a causa de la exposición a pesticidas pueden resultar por exposición a pequeñas cantidades de pesticidas durante largos períodos de tiempo, así como de la exposición a grandes cantidades en una o varias ocasiones. Muchas de estas enfermedades y condiciones pueden ocurrir años después de la exposición a pesticidas. Éstos incluyen:

- ❖ Cáncer
- ❖ Esterilidad
- ❖ Daños a los riñones
- ❖ Daños al hígado
- ❖ Daños al sistema nervioso
- ❖ Abortos espontáneos
- ❖ Defectos de nacimiento en los bebés
- ❖ Pérdida de control de los músculos

Todavía se siguen haciendo investigaciones sobre otros posibles efectos.

\*Los datos de los síntomas se pueden encontrar en la página de internet de:  
<http://psep.cce.cornell.edu/Tutorials/core-tutorial/module09/index.aspx>

## Evitando que los Pesticidas Entren al Hogar

Hay muchas maneras que los pesticidas pueden entrar a nuestros hogares y nosotros ayudamos a los participantes a aprender cómo prevenir que esto suceda. Lo primero que se tiene que reiterar es como mantener las plagas fuera del hogar para que no haya necesidad de usar pesticidas. Estas son tres maneras principales para mantener plagas fuera del hogar. En el programa La Familia Sana nos referimos a estos como No las Deje Entrar, Mátelas de Hambre, y Mátelas de Sed.

**No las Deje Entrar:** Plagas pueden entrar al hogar de varias maneras. Entonces...

- ❖ Asegurarse de que todas las puertas y ventanas tengan protectores o mallas.
- ❖ Cierre puertas y ventanas que no tengan protectores o mallas porque una puerta o ventana abierta es una invitación para que las plagas entren a la casa.
- ❖ Revise que las puertas y ventanas no tengan agujeros y párchelos con pequeñas piezas de malla o cinta si las hay. Reemplace las mallas dañadas que no se puede arreglar.
- ❖ Revise que los pisos y ventanas no tengan hoyos o cuarteaduras y repárelas si las hay.
- ❖ Revise la pared alrededor de las tuberías para ver si hay ranuras o aperturas y repárelas o tápelas si las hay.
- ❖ Use masilla alrededor de ventanas y puertas.
- ❖ Se puede usar masilla para madera para los agujeros o ranuras en los pisos.
- ❖ ¡Aberturas en las tuberías debajo del fregadero de la cocina y el lavabo en el baño son puertas abiertas para plagas! Tape esos hoyos alrededor de la tubería y mantenga las plagas fuera. Dependiendo del tamaño del agujero, puede usar pasta, lana de acero, o yeso.

**Mátelas de Hambre:** Las plagas comen lo que sea. Pero, lo pueden dejar tranquilo si no les proveemos acceso fácil al alimento. Así que...

- ❖ Selle cajas y bolsas de alimento.
- ❖ No se recomienda dejar trastes con alimento de mascota afuera toda la noche. Manténgala en un contenedor sellado.
- ❖ Recoja trastes sucios y lávelos inmediatamente.
- ❖ Limpie líquidos derramados y migajas.
- ❖ Mantener una tapa segura en el bote de basura.

**Mátelas de Sed:** Las plagas no sobreviven por mucho tiempo sin agua. Entonces...

- ❖ Siempre mantenga el fregadero sin agua estancada.
- ❖ Arregle tuberías o llaves de agua con goteras.
- ❖ Limpiar el exceso de agua en la base de las macetas de las plantas.
- ❖ Cubra las tuberías de agua fría con material para insolación para prevenir la condensación.

## **Preguntas para discusión**

1. ¿Cuál es el propósito de mantener las plagas fuera del hogar?
2. ¿Qué efecto tiene la exposición a los pesticidas en el cuerpo?
3. ¿Puede nombrar tres maneras principales para mantener plagas fuera de la casa?

### Exposición Paraocupacional

Exposición paraocupacional es la exposición indirecta a los pesticidas agrícolas. Trabajadores agrícolas pueden llevar a casa pesticidas del trabajo sin saberlo. Personas que vienen de los campos pueden llevar pesticidas en sus botas y ropa, sus cuerpos, en frutas y verduras, y en los envases de pesticidas. Miembros de la familia pueden estar expuestos a los pesticidas al tocar al trabajador o a los objetos que vienen del campo. Este tipo de exposición secundaria a los pesticidas es comúnmente conocido como exposición paraocupacional. Formas de prevenir que pesticidas entren al hogar son:

- ❖ Reduzca o detenga el uso de pesticidas en el hogar.
- ❖ Trabajadores agrícolas deben bañarse y cambiarse de ropa inmediatamente después del trabajo.
- ❖ Guarde y lave la ropa de trabajo separada de otra ropa.
- ❖ Lávese las manos después de manipular pesticidas, ropa de trabajo, botas y otros artículos que entran en contacto con los pesticidas.



# 5

## **PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS**

## PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

### Evaluación Mensual de la Promotora

Usted será evaluada por su supervisor durante una lección que presente a una de sus familias. Esto se hace con el fin de apoyarla en su desarrollo y permitirle que resuelva sus preguntas que puedan surgir mientras está dando la lección. Será evaluada cómo y cuando sea necesario.

### Reuniones con el Supervisor

Usted y el supervisor estarán en constante comunicación y él se reunirá con usted como sea necesario para discutir los éxitos, preguntas, obstáculos, y la información de cómo usted se desenvuelve en sus citas con las familias.

Se requiere que las promotoras estén presentes en cada una de estas reuniones.

### Enfermedad y Lesión

Si se llega a lastimar de alguna manera mientras realiza su trabajo o si está muy enferma como para dar lecciones a familias, es muy importante que le avise al supervisor inmediatamente. También necesitará llamarles a las familias a la que se le iba a dar una lección y asegúrese de que entiendan por qué no se va ir y que sepan cuando la pueden recibir otra vez.

### Términos de Empleo

❖ *Específico a su organización*

### Salario

❖ *Específico a su organización*

## PREGUNTAS FRECUENTES

### **¿De qué se trata el programa?**

Este es un programa que está diseñado para educar a los trabajadores agrícolas Latinos y sus familias sobre cómo prevenir la exposición a los pesticidas. Este programa también informa a las familias sobre los efectos negativos de envenenamiento por pesticidas a corto y largo plazo.

## **¿Quién está conduciendo este programa?**

*Específico a su organización*

## **¿Qué es lo que se va a hacer en este estudio?**

Promotoras van a reclutar familias de trabajadores agrícolas. Las familias recibirán un total de 6 lecciones interactivas. Todas las lecciones se tratarán de prevenir la exposición a pesticidas a las familias, incluyendo la exposición del feto a pesticidas.

## **¿Cuánto tiempo tomarán las lecciones?**

La promotora necesitará como 45 minutos para enseñar cada lección. A veces se enseñarán 2 lecciones en una sola visita, pero la mayoría de las visitas consistirán de una sola lección.

## **¿Qué pasa si el participante decide que ya no quiere participar?**

Si durante el programa un participante decide que ya no quiere participar, necesitará informar a su promotora de su decisión para que lo saquen del programa. Nosotros animamos a los participantes a que hablen con su promotora sobre las razones por las cuales deciden dejar el programa.

## Completando Formas

Es muy importante que las formas sean completadas, ya que es necesario llevar un registro de los participantes. Asegúrese de que usted llene cada sección con letra clara y legible. No deje ningún espacio en blanco.

Las formas se encuentran en la sección de Formas en este cuaderno. Las formas que necesitan ser entregadas al supervisor son las siguientes:

- ❖ **Actividad del Participante:** Esta forma será completada inmediatamente después de cada lección y entregada al supervisor en cada reunión.
- ❖ **Progreso de Lecciones:** Esta será completado después de cada lección y será utilizada para registrar el progreso de sus participantes.



# 6

## LECCIONES

## LECCIONES

Todas las personas aprenden de diferentes maneras, y estas lecciones se pueden adaptar para cualquier estilo de aprendizaje. El Plan de Lección se puede utilizar como guía en cada lección. El Plan de Lección, las historietas y todo el material que será distribuido serán revisados durante el entrenamiento.

En esta sección se encontrará un resumen de los objetivos, materiales necesarios, y actividades para cada sección. Si tiene dudas y preguntas, por favor llame a su supervisor.

### Las Lecciones

La Familia Sana Programa la Promotora está compuesta de seis lecciones. Cada una de estas lecciones enseña un tema diferente. Los temas de cada lección son:

- ❖ **Lección de Pesticidas 1:** Proteja a su Familia
- ❖ **Lección de Pesticidas 2:** ¡No Los Traiga a Su Casa!
- ❖ **Lección de Pesticidas 3:** ¡Limpie Los Pesticidas!
- ❖ **Lección de Pesticidas 4:** Control de Plagas sin Pesticidas. Use Pesticidas Como Último Recurso.
- ❖ **Lección de Pesticidas 5:** El Embarazo y el Cuidado que se Debe Tener con los Pesticidas
- ❖ **Lección de Pesticidas 6:** ¡Hablar Sobre el Cambio!